

**Österreich – Armenien:
Memorandum of Understanding
über Empfehlungen zur gegenseitigen Anerkennung
von Qualifikationen im Hochschulbereich**

ZITAT

Memorandum of Understanding über Empfehlungen zur gegenseitigen Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich zwischen der Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich und dem Minister für Bildung und Wissenschaft der Republik Armenien

Unterzeichnung: 13. Dezember 2005, Wien
 Verlautbarung: intern
 In-Kraft-Treten: 14. Dezember 2005
 Authentische Sprachfassungen: Deutsch, Armenisch

TEXT

Auf der Grundlage des Übereinkommens über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich in der europäischen Region, unterzeichnet am 11. April 1997 in Lissabon (Lissabonner Anerkennungsübereinkommen), kommen die Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich und der Minister für Bildung und Wissenschaft der Republik Armenien überein, den für die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich zuständigen Stellen der beiden Staaten Folgendes zu empfehlen:

1. Begriffsbestimmungen

Die Begriffe des Artikels I des Lissabonner Anerkennungsübereinkommens kommen in folgenden Begriffen der beiden Staaten zum Ausdruck:

Lissabonner Anerkennungsübereinkommen	Republik Österreich	Republik Armenien
Access	Zugang	Մուտք
Admission	Zulassung	Թույլատրություն
Assessment (of institutions or programmes)	Bewertung (von Einrichtungen und Programmen)	Գնահատում (հաստատությունների և ծրագրերի)
Assessment (of individual qualifications)	Bewertung (der Qualifikationen von Einzelpersonen)	Գնահատում (անհատական որակավորումների)
Competent recognition authority	Zuständige Anerkennungsbehörde	Ճանաչող իրավասու մարմին
Higher education institution	Hochschuleinrichtung	Բարձրագույն ուսումնական հաստատություն
Higher education programme	Hochschulprogramm	Բարձրագույն ուսումնական ծրագիր
Period of study	Studienzeit	Ուսման ժամանակաշրջան
Higher education qualification	Hochschulqualifikation	Բարձրագույն ուսման որակավորում
Qualification giving access to higher education	Qualifikation, die den Zugang zur Hochschulbildung ermöglicht	Բարձրագույն ուսման մուտքի իրավունք տվող որակավորում
Recognition	Anerkennung	Ճանաչում
General requirements	Allgemeine Voraussetzungen	Ընդհանուր պահանջներ
Specific requirements	Besondere Voraussetzungen	Հատուկ պահանջներ

2. Zuständigkeit

In der Republik Österreich entscheiden die Organe der Universitäten bzw. der Fachhochschulrat und die Fachhochschulen über die Zulassung zum Studium, die Anerkennung von Prüfungen und die Anerkennung von Studienabschlüssen (Nostrifizierung)..

In der Republik Armenien erfolgen die Entscheidungen über die Zulassung zu Studien auf der Grundlage der Dokumente (*Atestat, Diploma*), die von einer staatlich akkreditierten Institution ausgestellt wurden, sowie der Ergebnisse der Zulassungsprüfungen.

3. Hochschulen

Folgende Institutionen gehören zum Hochschulbereich:

	Republik Österreich	Republik Armenien
Universitärer Hochschulbereich	Universitäten	Համալսարաններ
Nicht universitärer Hochschulbereich	Fachhochschul-Studiengänge bzw. Fachhochschulen (FH)	Համալսարաններ, Ակադեմիա, Երաժշտական համալսարան

4. Hochschulstudien

Republik Österreich		Republik Armenien	
dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem	dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem
Bakkalaureatsstudien (180)	---	Բակալավրի ծրագրեր (240)	---
Magisterstudien (120)	Diplomstudien (240-300)	Մագիստրոսի ծրագրեր (120)	Մասնագիտական դիպլոմ (240-360)
Doktoratsstudien		Հետրուհական/հետազոտական ծրագրեր	

5. Anerkennung von Qualifikationen, die den Zugang zur Hochschulbildung ermöglichen

Ein österreichisches Reifezeugnis und ein in der Republik Armenien ausgestelltes Reifezeugnis (*General (full) secondary education Certificate*) werden für den Zugang zu allen Arten von Hochschulstudien gegenseitig als gleichwertige Bildungsnachweise anerkannt, falls sie auf der Grundlage von zwölf Schuljahren ausgestellt wurden. Im gegenteiligen Fall sollten die erforderlichen Ergänzungsprüfungen verlangt werden.

Bewerberinnen und Bewerber des jeweils anderen Staates müssen in der Regel die jeweilige Unterrichtssprache (in der Republik Österreich: Deutsch, in der Republik Armenien: Armenisch) beherrschen.

6. Anerkennung von Prüfungen

Die Anerkennung von Prüfungen soll auf Grund der Überprüfung der zuständigen Behörde im Einzelfall je nach Gleichwertigkeit erfolgen.

7. Anerkennung von Hochschulqualifikationen

Es wird empfohlen, folgende Entsprechungen der Studienabschlüsse anzunehmen, wobei die Bewertung und Anerkennung im Einzelfall der empfangenden Institution auf der Grundlage der entsprechenden Curricula obliegt:

	Republik Österreich		Republik Armenien	
	dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem	dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem
1. Ebene	Bakkalaureus (Bakk.) Bakkalaureus (FH) (Bakk. (FH))	---	Բակալավր	Բակալավր
2. Ebene	Magister (Mag.) Magister (FH) (Mag. (FH)) Diplom-Ingenieur (Dipl.-Ing. or DI) Diplom-Ingenieur (FH) (Dipl.-Ing. (FH))	Magister (Mag.) Magister (FH) (Mag. (FH)) Diplom-Ingenieur (Dipl.-Ing. or DI) Diplom-Ingenieur (FH) (Dipl.-Ing. (FH)) Dr.med.univ. Dr.med.dent.	Մագիստրոս	Մագիստրոս
3. Ebene	Doktor (Dr.) Doctor of philosophy (PhD)		Փիլիսոփայական (սլաոմական, բանասիրական) գիտությունների դոկտոր	

Die Führung aller akademischen Grade im jeweils anderen Staat soll in der Originalform möglich sein.

8. Information

Als autorisierte Informationszentren fungieren folgende Stellen:

Republik Österreich: ENIC NARIC AUSTRIA
Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
Abteilung I/11
Teinfaltstraße 8
A-1014 Wien
Österreich
e-mail: naric@bmwf.gv.at
Internet: www.bmwf.gv.at/naric

Republik Armenien: ENIC NARIC ARMENIA
“National information Center for Academic recognition
and mobility” FUND
375005, Tigran Mets str. 67, Yerevan
Republic of Armenia
e-mail: mines@edu.am
Internet: www.edu.am

Ausgefertigt in zwei Urschriften, beide in Englischer Sprache.

**INTERNER ZUSATZ ZUM
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**über Empfehlungen zur gegenseitigen Anerkennung
von Qualifikationen im Hochschulbereich
zwischen der Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur
der Republik Österreich
und dem Minister für Bildung und Wissenschaft
der Republik Armenien**

Die in den Abschnitten 3, 4 und 7 des Memorandums verwendeten armenischen Begriffe haben im Englischen folgende Bedeutung:

3. Hochschulen

	Republik Armenien
Universitärer Hochschulbereich	Universities
Nicht universitärer Hochschulbereich	Institutes, Academy, Conservatory

4. Hochschulstudien

Republik Armenien	
dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem
Bachelor programmes (240)	---
Master programmes (120)	Diploma Specialist (240-360)
Post-graduate/research programmes	

7. Anerkennung von Hochschulqualifikationen

	Republik Armenien	
	dreistufiges Studiensystem	zweistufiges Studiensystem
1. Ebene	Bachelor	Bachelor
2. Ebene	Master	Master
3. Ebene	Doctor of philosophy (PhD)	